**Yulia Amaral Almeida**

Brazilian, single, 27 years

São Paulo/SP

Phone: +55 (11) 98658-5705

Email: [yuliaamaral@gmail.com](mailto:yuliaamaral@gmail.com)

Skype: yuliaamaral

**ABOUT THE PROFESSIONAL**

I have over three years of experience in translation and quality approval of subtitles for entertainment, such as movies and TV shows in various genres. I also have experience as a freelancer in translations of abstracts for university papers, also in Psychology, Journalism and Marketing texts. I'm very committed to the quality and deadline of my jobs, I am also very careful in everything I do.

**EDUCATION**

* Centro Universitário Cesmac  
  Graduation Degree – Social Communication – **Journalism**
* Centro Universitário Cesmac

Post-Graduation Degree Lato Sensu - **Communication Advice and Marketing**

**AREAS**

JOURNALISM MARKETING

PSYCHOLOGY MOVIES (ALL GENRES)

TV SHOWS (ALL GENRES)

**LANGUAGES**

Pt/br – english

english – pt/br

**SERVICES**

translation subtitling CLOSED CAPTION

quality approval transcription

**PROFESSIONAL EXPERIENCE**

* **Journalist – Product Descriptions (Central do Texto) – January/17 – Present**

Have done product descriptions of many products, usually texts with +350 words.

* **Portuguese/BR Closed Caption for YouTube (Channels: GIOH and O (Sur)Real Mundo de Any Malu) – February/17 – Present**

Closed Caption in Portuguese/BR for these two Brazilian channels, SDH.

* **Translator – October/14 – Present**

Have done subtitling and proofreading for movies, TV shows, and documentaries, all genres. Work as a freelance in translation, quality approval and closed caption at Amara.org (On Demand Team, for YouTube and other clients), at SferaStudios (for Netflix). Also have translated texts e created subtitles related to Psychology, Journalism and Marketing and created subtitles for Dumela.TV and clients (YouTube Channel – Brazil).

* **Transcriber and proofreader (TranscritoJa, RevisaJa, CZ Transcrições e Tudo Anotado) – August/16 – Present**

Have done transcriptions of audio and video and review in Brazilian Portuguese.

* **Radio Producer – June/13 – August/15**

Guidelines and news production for Radio Farol 90.1 FM in Alagoas, Brazil.

* **Journalist – Secretaria de Comunicação de Maceió - September/12 – January/13**

Production of journalistic texts, guidelines and interviews as a journalist.

* **Intern – Secretaria de Comunicação de Maceió - June/10 – June/12**

Production of journalistic texts, guidelines and interviews as a journalist.

* **Intern – Tribunal Regional do Trabalho de Alagoas - May/10 – May/12**

Production of journalistic texts, guidelines and interviews as a journalist, working at the Communication Advice.

**SOFTWAREs**

SDL TRADOS MATECAT

SUBTITLE WORKSHOP 6.0 AND 6.0B ADOBE PHOTOSHOP

SUBTITLE EDIT COREL DRAW

INQSCRIBE MICROSOFT OFFICE

AMARA SOFTWARE SFERA SOFTWARE